

ГУЛЯЙ САНТА! РУССКІЄ ПРИЙШЛИ
НА ПІВНІЧНИЙ ПОЛЮС!..

HAPPY SANTA, SINCE RUSSIANS CAME TO
THE NORTH POLE...





В більшості ТБканалів
Хазяї - регіонали.
Все, що хочуть, на них "крутять"
Брешуть, кривдять, каламутять.
Бо нема на них управи -
Вони скрізь й в усьому "праві"...



В зв'язку із
глобальним потеплінням
офіційна Росія оголосила
Північний полюс зоною своїх
державних інтересів і
направила туди три
криголами з вантажем
пограничних стовпчиків.

ЕХ, ЖИТУХА!

Київ. Біля дуже дорогого валютного ресторану гальмує "Мерседес" с урядовими номерами. З нього виходить товариш Симоненко. В ресторані він замовляє непристойно дорогі наїдки і напитки. Офіціант тут же послужливо приносить елітне шампанське і дорогу сигару. Товариш Симоненко задоволено смакує шампанське, затягується кубинською сигарою і каже: — Ех, житуха! Жаль, Ілліч не дожив.

• • •

Дивиться новий українець новини по телевізору. Там віщають: — Ціни на каву й імпортні коньяки підвищилися в 3 рази.

Новий українець: — Нічого, пили і будемо пити!

По телевізору: — Долар виріс до 20 гривнів.

Новий українець: — Нічого, купували "Мерседеси", і будемо купувати!

По телевізору: — Завтра в Києві дощі, ПОХОЛОДАННЯ до 3-5 градусів морозу.

Новий українець: — От сволоти! Що хочуть, те і роблять!

Ціна на російський газ — це не ринковий фактор. Це податок на нашу незалежність.

BCECMIX/LAUGHTER address change:

Увага! "Всесміх" змінив адресу:

**1300 Woodhill Court, Mississauga, Ontario
L5E 3H1 Canada**

**Tel./ Число телефону те саме:
905-891-0707**

Всесміх (Laughter)

Український сатирично-гумористичний журнал

Лауреат премії імені Петра Сагайдачного 1998 р.; переможець конкурсу українських гумористичних видань світу 2003 р.; переможець конкурсу Канадської Асоціації етнічних журналістів і письменників 2004 р. Внесений до Енциклопедії Сучасної України. Заснований у серпні 1991 року. Виходить кожного місяця.

Редактор і видавець Раїса Галешко

Всесміх / Laughter

A bilingual Ukrainian Monthly Magazine of Humor and Satire
Recipient of the 2004 Canadian Association of Ethnic Media award
Published by Bcecmix Community Publishing Corporation, Toronto, Canada
Editor and Publisher Raissa Galechko

Subscription/Передплата:

Canada and USA/Канада й США:

\$45.00 (one year); \$24.00 (6 months); \$13.00 (3 months)

Other countries/Інші країни: \$85.00 Can., \$75.00 US

**Mailing address: Bcecmix, 1300 Woodhill Court,
Mississauga, Ontario L5E 3H1 Canada**

Tel. & Fax: 905-891-0707

E-mail: bcecmix@sympatico.ca www.Bcecmix.com

We reserve the right to edit articles and letters;

**Редакція зберігає за собою право редагувати авторські матеріали.
При використанні матеріалів "Всесміху" посилання на джерело обов'язкове**

Друкарня "Тризуб", Oakville, Ontario. Printed in Canada

Good morning, New Year!

Sometimes in life, you find a special friend:

Someone who changes your life just by being part of it.

Someone who makes you laugh until you can't stop;

Someone who makes you believe that there really is good in the world.

Someone who convinces you that there really is an unlocked door just waiting for you to open it.

This is Forever Friendship.

This is the sacred RED ROSE!

HAPPY NEW YEAR!



Добрий ранок, Рік Новий!

В якийсь період життя ви знайдете справжнього друга;

Того, хто змінить наше життя, ставши частиною його;

Того, хто заставить вас сміятися до упаду;

Того, хто допоможе вам повірити, що в житті є добро;

Того, хто запевнить вас, що справді є незамкнені двері, які чекають, щоб ви їх відкрили.

Оце і є та справжня дружба.

Це і є Чарівна Червона Троянда!

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Питання на політичну зрілість

— Чому будинок Верховної Ради круглий?

— Тому що квадратних цирків не буває.

— Чому Путін зайняв три перші місця в списках Єдиної Росії?

— Ну як же інакше: Путін-отець, Путін-син і Путін-дух святий.

— Що таке Партія комуністів?

— Це комуністична партія.

— А що таке Кумпартія?

— Це партія Ющенко.

— Що це за орден, яким Президент України нагородив регіонала Колесникова?

— Це орден "За заслуги", тому що коли Колесников просидів три місяці у в'язниці, він не надряпав на стіні камери жодного брудного слова на адресу Президента.

— Чому на російському гербі дві голови і три корони?

— Одна голова на Захід дивиться, інша — на Схід, а своєї немає...

— Чому найбільш нейтральною країною у світі визнана Україна.

— Бо вона не втручається навіть у свої внутрішні справи...

— Що таке Золота Орда З СУЧАСНОЇ ТОЧКИ ЗОРУ?

— Це обмежений контингент монголо-татарських військ на території Давньої Русі, тимчасово введений на прохання руських князів.



ЮЛІАНСЬКИЙ КАЛЕНДАР



Газ – коронний номер Юлі

Зібрав Бог за круглий стіл Ющенка, Януковича і Тимошенко поговорити про їхні діла праведні.

Ющенко посадив по праву руку, Януковича по ліву, а Юлю перед собою, і питає у Ющенка:

— Що ти, сину мій, зробив для народу?

— Я запровадив у країні свободу слова.

— Добре діло.

Питає у Януковича:

— А ти, сину мій, що зробив для народу?

— Я підняв пенсії на 28 гривнів.

— Непогано, непогано... У мене теж є почуття гумору.

Питається у Тимошенко:

— А ти, дочко моя, чого мовчиш?

— По-перше, я вам не доця, а по-друге, шановний, ви сидите на моєму місці!



Юля Тимошенко виступає у Верховній Раді із звітом уряду:

— Шановні депутати, я маю програму виходу із фінансової кризи. Це — дві фотосесії в костюмах "Луї В'юттона", три — для "Дольче і

Габбана", одна зйомка в "Плейбої" — і бюджетний дефіцит я погашу достроково!



Натхненні ідеєю БЮТ про зняття депутатської недоторканості, двоє з народу зняли із підпитого депутата недоторканість, а також жакет, мобілку, годинник і гаманець. Народ чекає нових ініціатив!



МІЖ НАМИ, ЖІНКАМИ

— Мій бойфренд останнім часом називає мене тільки дорогою. Що він має на думці?
— Він думає, що йому потрібна дешевша коханка.



— Мій наречений мене так любить! Називає голубкою, мишкою, котиком...
— Почекай, після одруження він почне збільшувати ті тварини: сучка, корова, змія...



Дві дресирувальниці собак хизуються:
— Моя Дюльда читає газети!
— Знаю, мені про це говорив мій Шарик.

НОВІТНІЙ ЯНИЧАРСЬКИЙ МАРШ,

АБО ПОЛІТИЧНА ЗАЯВА В РАЙВНО
ГРИЦЬКА ІВАНОВИЧА ПРИДУРЧЕНКА,
ХОХЛА ЗА НАЦІОНАЛЬНІСТІЮ

Здравствуй, дороге наше районо!
Я пишу заяву і смотрю в окно:
Це ж моєї дитині скоро сьомий год,
Ето ж в школу нині вже оно пайдьот.
Но вмешалась сила сатанинська,
Бо ближайша школа — українська!
Що ето такое — спрашиваю вас,
Нікуди дитину вести в первий клас!
Пнулися я і жінка з яслей-садиків,
Щоб була дитина, як в начальників.
Бо какой начальник, рило свинське,
Скажуть вам хоть слово українське.
В українську школу я б дітей не вів,
Їх учебник школьний весь би посадив.
Там хотя б Шевченка прочитайте зміст —
Ето же отпетий націоналіст!
Як сприймьот дитина все натурою —
Піде неодмінно за Петлюрою!
(Сам я українську закончив давно,
Так казали: "Грицька — будущий Махно".)
Хто там ще за мову, що за голоса?
А по мне била би в домі ковбаса.
І щоб хата скраю, і щоб самогон —
Ой лунала б пєсня — ото всех сторон!
Ми пойдем все хором в саму светлу жизнь!
Й заклеим позором націоналізм.
І спайом, как Сталін научил нас петь:
Гаркнем — "Україну з України геть!"

1990



З НОВИМ РОКОМ І РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Дорогі передплатники,
український звичай велить
давати на рокові свята—
давати бідному хліба, багатому
пошану, матері ласку, дитині
казку, і всім людям — добре
слово. Наша діаспора
виробила ще один
благородний звичай — давати
на підтримку рідної преси.
Багато у нас газет, журналів,
радіо- й телепрограм. Але

ВСЕСМІХ все-таки єдине видання, присвячене
дарувати вам добрий настрій. Допоможіть втримати
цей унікальний журнал. Саме час: Різдво — це
сповнення волі Божої дарувати тим, хто в потребі.
У цьому числі Ви знайдете всесміхівський конверт.

Будь ласка, покладіть у нього Вашу Коляду.

Дякую, що послушали.

Ваша —

Раїса Галешко, редактор і видавець



Сало їдять і салом закушують...

- Куме, а чого ж ви до мене на сало не заходите?
- Так у вас же зла собака!
- Отож-бо, куме, отож-бо!

• • •

Два куми живуть по сусідству. Один вранці виходить на ганок, потягнувся, позіхнув. Потім взяв сальця нарізав, підійшов до тину й гукає:

— Куме! Йдіть до мене, сальцем почастую!

Другий кум не обзивається. Перший думає:

— Мабуть, мало я на стіл поклав.

Накраяв хліба, цибулі, і знову:

— Куме! Де ви забарились? Йдіть до мене, в мене он сало, хліб, цибуля!

Знову тиша. Перший думає:

— Мабуть знову мало.

Достав бутля, і знов кличе:

— Куме! Та йдіть же, їй-бо! В мене сало, хліб, цибуля і горілка!

Знову тиша! Кум підходить до тину і кричить:

— Куме! Ви там живі?

Коли чує приглушену відповідь:

— Та почекай, з жінки злізу, нехай йому грець!

• • •

Коли у голові нема сальця, то й життя — великий піст.

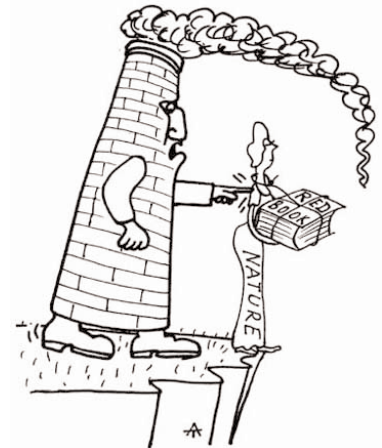
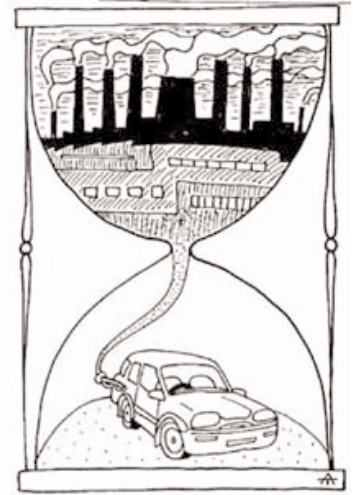
ДЕПУТАТОВА ДРУЖИНА

Народні прикмети

- ♠ Якщо у депутатів дружини косить праве око, значить, депутат буде правим.
- ♠ Якщо у депутатів дружини косить ліве око, значить, депутат буде лівим.
- ♠ Якщо депутатова дружина косить на обидва ока, значить, депутат буде центристом.
- ♠ Якщо депутатова дружина молода і гарна на вроду, значить, депутат буде всюди упиратися рогом.
- ♠ Якщо депутатова дружина немолода і негарна на вроду, значить, у депутата скоро буде інша дружина.
- ♠ Якщо депутатова дружина неміцно стоїть на ногах, значить, учора була презентація. Якщо при цьому очі її блищать, значить, презентація буде й сьогодні.
- ♠ Якщо депутатова дружина час від часу злегка щуляться і поправляє ліфчик, значить, саме там депутат зберігає компромат на інших депутатів.
- ♠ Якщо депутатова дружина лагідно усміхнулася дружині іншого депутата, значить вона вже стала його коханкою, а ось дружина другого депутата коханкою першого ще не стала.
- ♠ Якщо, приїхавши до депутатів дружини, ви застали там багато інших депутатів, то не думайте нічого поганого — ви просто потрапили на з'їзд політичної партії. Однак, погане теж можливе.
- ♠ Якщо депутатова дружина починає таємниче посміхатися і хазяйським оком позирати на вітрини дорогих крамниць, значить, депутат буде висувати себе в президенти.
- ♠ Якщо, побачивши депутатів дружину, ви відчуєте себе хворим, значить, депутат потрапить до комісії з охорони здоров'я.
- ♠ Якщо при погляді на депутатів дружину вам одразу зако-ртить узяти в руки автомат, значить, депутат стане займатися оборонною промисловістю.
- ♠ Якщо, заглядаючи депутатів дружину, ви відчуєте голод, значить, депутат заходиться навколо сільського господарства.
- ♠ Якщо ж, побачивши депутатів дружину, ви відчуєте полегшення, значить, депутат, слава Богу, нічим не буде займатися.
- ♠ Якщо, заглядаючи депутатів дружину, у вас виникають хороші передчуття, значить, депутата скоро переоберуть.
- ♠ Якщо ж завбачивши депутатів дружину, у вас виникають погані передчуття, значить саме цей депутат буде наступним президентом.
- ♠ І якщо, побачивши депутатів дружину, ви взагалі нічого не відчули, значить, ви її чоловік і самі, вибачте, депутат.

ЛЮДИНА І ПРИРОДА

Олексія Талімонова





РЕПОРТАЖІ З ФЛОРИДЩИНИ

Д-р Євген Стецьків

Прилетіли до нас "перелітні птахи", Snow Birds, так називають тих людей, що тікають від північного холоду, щоб погрітись на флоридському сонці.

А тут у нас — прямо рай на землі! Погідно, тепло, соняшно, і не волого, а сухо та спокійно, бо, слава Богу, гурагани до нас цього року не навідувались.

В Норт-Порті, що є тут українською Меккою, людно, гамірно, весело і цікаво. Тут можна зустріти нашого брата з усіх закутків Америки і Канади, а частенько ще й з далекої України. А нагод для зустрічей є багато, не лиш у неділю чи свята, але і в будні, бо в нашій громаді відбуваються всякі імпрези, академії, празники, концерти, забави та пікніки.

Є нагода і побалакати на всякі теми, наслухатись всяких новин і небилиць. Тут почуєте українську

мову на всяких говірках та ще й до того переткану зукраїнізованими англійськими словами.

Ось одна жінка розповідає, що приїхала сюди сама, без чоловіка, бо чоловік "сик" на ногу, а малий синочок додає, що мама зашвидко дравувала "карою", поліціант зловив маму за "спід" і вона буде платити тепер кару.

Я підійшов до добродія, що розмовляв голосно по-англійськи, і сказав йому добридень. Він спитав, як я знаю, що він українець. Кажу: я почув, як ви говорите по-англійськи.

Хтось розповідає, що був у автомобільній катастрофі. Його побитого і переляканого завезла швидко допомога до лікарні. Там йому пересвітлили голову, але нічого не знайшли.

Якийсь дядько хвалиться своїм внуком, бо дуже добре вчиться в школі ще й збирає поштові марки і навіть вписався до міжнародного "сифілістичного" товариства.

Далі на стор. 4

Ганна Черінь

ОДА

Шаную давню моду!
Відмовлюсь пити соду
І навіршую оду
Хоч би і про погоду,
Що нам дає нагоду
З калюжі пити воду.
А що вода з калюжі,
То з неї ми недужі
І в гарячінь, і в стужі
(Катюзі по заслугі!)
До ліків ми байдужі.
Бо коштують задуже —
Хтось з них мільйони струже
І нас з тобою, друже.
Тому складаю оду
Тому, що насолоду
Дає всьому народу:
Прославлю чисту воду
(Не кока-колу й соду,
Що нам приносять шкоду)—
Ту, що веде в природу
І не питавши броду!



◆ Йдуть два арабських камікадзе/самовбивці на завдання.
Один другому: — Хвилюєшся?
Другий: — А то? Перший раз усе-таки!

◆ В Польщі при дорозі теслярі будували хату, майстер шукав за пилою й запитав помічника: "Гдзє стара піла?"
А дорогою якраз надійшла паня баба й на те обізвалась: "Гдзє піла, там піла, але заплаціла".

РЕПОРТАЖІ З ФЛОРИДЩИНИ

Закінчення зі стор. 7

Підслухав я мову двох жінок, що говорили про свої медичні клопоти. Одна розповідала, що доктор сказав, що в неї change of life через клімактеричні зміни здоров'я. І от вона "чінцюється, чінцюється і не може зчінцюватись".

Інша жалілася, що чоловік не може спати, бо часто бігає до туалету, бо в нього чоловіча "просрата". Я її поправляю, що правильно буде "прострата", а вона й далі своє "просрата", бо так їй легше вимовити.

В нашу розмову вмішався сусід, що сидів при другому столі: — У наших селі про цю хворобу добре знали, бо співали таку коломийку:

*Одружився з молодою,
Полягали спати,
Старий вставав штири рази,
Але тільки сц...ти.*

Почули це другі і зразу перейшли на іншу тему — і давай говорити про імпотенцію. Одна авторитетно заявила, що віяґра не допомогла її чоловікові, але вона вилікувала його петрушкою, і тепер вона з чоловіка дуже задоволена.

Я не втерпів і прочитав з пам'яті кілька гуморесок Павла Глазового, який про це також писав.

ЛЕДАЧА ГОЛОВА

*Сидять куми сивочолі,
Сигарети курять
Та молодість пригадують,*

*Самі себе журять.
— Був я добрим гулякою,
Таким уже вдався,
Міг подумати про дівку
І враз возбуждався.
А тепер про молодичок
Думаю щоднини,
А мене не возбуждає,
З якоїсь причини.
— А чого тут дивуватись?
Кум питає кума, —
Голова дурною стала,
Дуже слабо дума.*

НЕРУХОМІСТЬ

*Зустрілися дві сусідки:
— Голубко моя,
Я чула, ти вийшла заміж
За багатія!
Але, кажуть, трапився
Прикрий інцидент...
— Ну то так,
Я вийшла заміж,
А він імпотент.
— Як же ти про те раніше
Взнати не могла?
Та у нас про то розмова
Звичайно була.
Тільки я не зрозуміла,
Про що мова йде:
Казав, що є нерухомість,
Та не сказав де.*

Нема вже в живих Павла Глазового. Понад три роки минуло від його смерті. Доля нагородила мене чудовим подарунком: знайомством і дружбою з цією видатною людиною, якого всі любили і шанували та величали "Батьком українського гумору". Немає Павла Прокоповича в живих, але я ношу спомин про нього у своєму серці, і його веселими творами звеселяю людей.

*Евген Стецьків,
Сарасота, Флорида*

ЯБЛУКО МУДРОСТІ І ЯБЛУКО РОЗБРАТУ Олексія Талімонова





Фізичні вправи хабарника

Художник Кустовський

Павло Глазовий

ЕЛЕКТРОННА МУЗИКА

Вибігли з гітарами
Хлопці симпатичні.
За собою кабелі
Тягнуть електричні.
По боках динаміки,
Ззаду синтезатори.
Вдарили по струнах
Акомпаніатори,
Захарчали горла.
Загарчала музика,
Наче ріжуть Бобика,
Наче луплять Тузика.
А соліст підскакує,
Обкрутившись дротом,
Мікрофон тримаючи
Просто перед ротом.
Рота роззявляє,
А немає діла.

Може, в нього пробка
Десь перегоріла?
Може, щось наплутали?
Може, щось замкнули?
Може, йому штепселя
Не туди заткнули?
Публіка стривожена.
Музики не слухають.
Чи не пахне смаленим?
Кругом себе нюхають.
А соліст аж корчиться
Між дротами хитрими.
Може, треба бігти
За піском і відрами?
Може, треба кликати
Електромеханіка?
Годі грати, хлопчики,
Бо почнеться паніка.
Бо як перегріється,
Загориться к бісу.
Вимикай рубильники!
Закривай завісу!

Іван Ярич

Хайль Європа!

Прикотилася до мене в гості Марина Бать. Така фajnюнька! І з порога, витягнувши руку вперед, кричить:

— Хайль Гітлер!!!

Я на неї висобачилася, як на забамбулену профашистською пропагандою. А вона регоче на всі свої півтора зуба, і знов:

— Хайль Гітлер! Зіх хайль!

— Тобі що, Марино, черепицею мізки пошкодило, і дах рушився від передвиборної кампанії? — кліпаю не перекліпаю дивовижу.

— Слава Європі! — регоче, аж похитується, Бать. — Якби не Гітлер, — підходить до мене, — то я би, Марійцунько, сиділа на печі у Євиних строях. А так, видиш, яка я.

Як дама з Роттердама. Гуманоїдна. Та й не лише я. Пенсіонери наші усі — заграничні. Стопроцентово. Лиш хвороби у них домашні. І пенсія.

— Тобі що: посторонок під хвіст заскочив? Як їс п'яна, то йди виспись, а як — дурна, то йди лічитися...

— Марієнцунько-зайко! І оце, і оце — задирає спідницю, — усьо, що на мені, з Німеччини, яку розгромили у 45-му році. Лише душа у цім гуманітарнім лахмітті українська. Хайль Гітляр!

— Зіх хайль! — кричу й собі я, витягаючи вперед себе руку, я також в гуманітарці проживаю, як риба у воді, на мені вся Європа з секонд-генду...

Але байки! Нашу державу тепер також розгромили... олігархи. То, може, недалекий той час, коли в Африці кричатимуть: «Слава Україні!»?



СТАРІ ПОГОВІРКИ НА НОВИЙ ЛАД

- Нові часи — нові ідіоти!
- Культура вище мур, а мур на дві цегли.
- Істина народжується в суперечці, а помирає в самотності.
- В телевизор дивитися — світу не бачити.

ТИ НАПЕВНО УКРАЇНЕЦЬ, ЯКЩО... ➡ YOU MIGHT BE UKRAINIAN IF...

Імпрези

- 1) Кімната на два ліжка для некурящих у готелі підходить для 10 осіб, і мокрий рушник сушиться на вогнегаснику.
- 2) Ти не можеш знайти дорогу на карті до штату Небраска, зате знаєш 5 шляхів, як добратися до Торонто за будь-якої погоди.
- 3) Ти завжди знайдеш причину, щоб пропустити лекції в школі/університеті, аби проїхати пів Америки на українську забаву.
- 4) На День праці твій намет в Еленвілі більший за твою квартиру чи кімнату в гуртожитку.
- 5) Бал Дебютанток аж ніяк не показуха!

У щоденному житті...

- 1) Ти автоматично кричиш "То наш!!!" як тільки на екрані з'являється Джек Паланс, Вейні Грецький, Клички, Андрій Шевченко чи будь-хто з українців.
- 2) Якщо твій телевізор не працює, то бабуня гепне по ньому кулаком.
- 3) Твої знання про Східну Європу обмежуються тим, що розказав тобі вчитель.
- 4) Ти вважаєш що гумористичний телесеріал "The Daily Show" має більше журналістської вартості, ніж "60 minutes".
- 5) Ти засоромлено схиляєш голову, коли дізнаєшся, що Майкл Болтон наполовину українець.
- 6) Ти вважаєш, що інтернет є ніщо в порівнянні з БіБіСі (Баба Бабі Сказала).
- 7) Якщо ти забув, як звати того, з ким ти вчора напився, не хвилюйся., бабця знає.
- 8) Перед тим, як залицятись до дівчини (зустрічатись з хлопцем), перевір, запитавши у бабуні, чи ви бува не родичі.
- 9) На обличчях американців з'являється вираз недоумкуватості після того, як ти півтори години намагаєшся розтлумачити, що таке забаву.
- 10) Ти можеш зловити себе на тому, що ти "граєш на бандурі", слухаючи диск з українськими народними піснями.

Events

- 1) 2-Bed, Non-Smoking hotel room translates to 10 people and a wet towel over a fire alarm.
- 2) You can't find Nebraska on the map but you can describe 5 ways to get to Toronto under every possible weather condition.
- 3) You've ever justified skipping classes so you can road trip to a zabava half way across North America.
- 4) Your tent for Labor Day weekend at Ellenville is bigger than your apartment/dorm room.
- 5) "Debutante Ball" doesn't sound at all snooty.

General Life

- 1) You impulsively yell "To nash!" whenever you see Jack Palance, Wayne Gretzky, Klitschko, Andriy Shevchenko or any other Ukrainian appear on the screen.
- 2) You're TV doesn't work, so babynya gives it a good wack.
- 3) Your history teacher cowers at your knowledge of Eastern European history.
- 4) You think that Comedy Central's, "The Daily Show," has more journalistic integrity than "60 minutes".
- 5) You hang your head in shame after finding out that Michael Bolton is half Ukrainian.
- 6) You think the power of the Internet is nothing compared to the power of the BBC (Baba Babi Skazala).
- 7) If you've forgotten the name of the person you drunkenly hooked up with last night, never fear... baba will know.
- 8) Before you start dating someone you double check with your baba to make sure you're not related.
- 9) You've seen the blank expression on an American's face after you've spent the last hour and a half trying to explain what a zabava is.
- 10) You've ever caught yourself "air bandura-ing" to your favorite Ukrainian Folk CD.

ПАМ'ЯТІ АВТОРА "ВСЕСМІХУ"

Помер Степан Слота з КолледжПарк, Мериленд. Він був довголітнім дописувачем до "Всесміху". Писав він дуже багато, майже кожний другий день приходили від нього різнокольорові конверти з розмашистими великими літерами, з українськими приписками, з різними наліпками...

Наш журнал був для нього мовби чарівною скринькою, куди він скидав усе, що тривожило душу і що він записував на клаптиках паперу, на всяких вирізках, рекламках і афішах. Все те було нелегко відчитати, а ще важче зрозуміти.

Чому ми не викидали то до коша? Бо в тих хаотичних думках прослідковувався мудрий критицизм, який не кожному дано підмітити. То був гострий гумор написаний сумбурно, іно-сказаннями й випадковими римами. Його треба було читати й перечитувати, та ще й переписувати. Він сам просив "виривати бур'яни".

Його творів я не могла підігнати до якогось визначеного жанру. Називала "Епатажі" — щось мало зрозуміле і одночасно глибокодумне.

Не встигла я сказати йому похвальних слів. Як завжди... Прости, друже. Спи спокійно, ти зробив для наших читачів добру роботу.

Раїса Галешко, редактор

Хтось нам переслав його останній лист:
"Веселих свят Різдва Христового та щасливого Нового року! Так всім бажає С.С. Щоб гумор летів по світі, як зірка ясна, нам всім на здоров'я. Слава Жартам! Степан та всі мої компанії".

ЕПАТАЖІ СТЕПАНА СЛОТИ

Воно мусить мати якесь спільне коріння - наші колядки і американський Галовін. І ті, і ті просять, і ті й ті перебираються у всяку чортівню чи в кози з рогами. Одні просять в імени Бога, другі в імени Нечистої Сили. І те і друге з-поза нашого грішного світу.

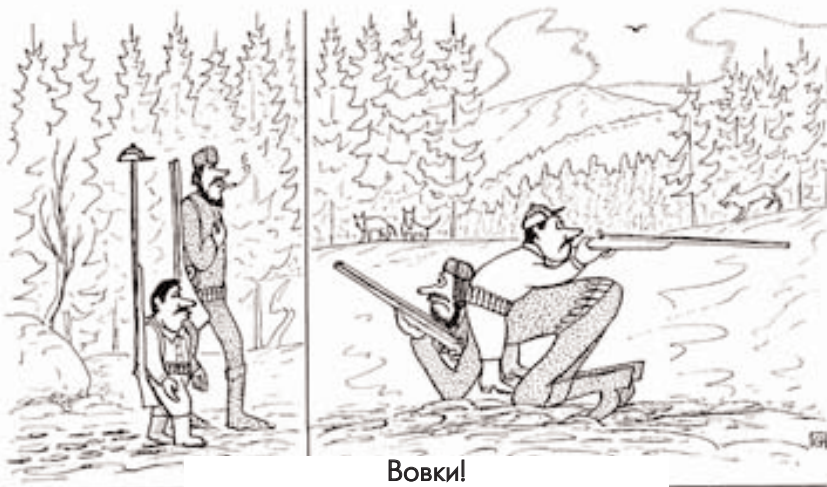
Тільки відьмарства й чортівщини стає все більше. Розповзається по світі, уже й до України добралось. Гуляють духи: Дай, дай, дай! Чоколядку чи цукерку, та ще й погрожують.

А з "Крісмуса" зробили червоного клоуна: Купи! Купи, купи! Го-го-го! І всі дуріють, з ніг збиваються, купують, купують, купують. А гроші — то що таке і від кого? То ж то і воно.

Ви на Україні за Україною вмираєте та все на Америку зазіхаєте, думаєте, що ми тут в демократії жируємо. Але хто з цієї демократії користує, якщо преса на всіх і на все гаратає?

Тільки не починайте політику кувати з ковалями, бо він кувадлою-молотком махає, а ваш язык про політику теліпає. Бігме, на кувадло покладіть вашого языка і зробіть з нього їжака. Тільки не робіть це в жертву політиці, ані в ім'я Бога, а тільки заради языка, який розтеліпався...

Не починайте базікати та показувати базу своїх знань на кріслі фризiera. ■



Іван Ярич

ЛЮДИНА НА ОПЕРАЦІЙНОМУ СТОЛІ БУТТЯ

- ✱ Оригіналом був тільки Адам, а ми всі решта — тільки його копії.
- ✱ Людина, в якої легко на серці, і на вазі легша.
- ✱ В'язниця — єдина місцина, де можна відпочити від трудів несправедливих.
- ✱ Найважче у театрі буття грати роль людини.

Коляда сльози під вікнами ностальгії

Звізда різдв'яна для мене сліпа
Царів ні з Сходу ні з Заходу нема
Спорожнів мій вертеп
Яскиня рідної хати
Підстрелений світ затерп
спертий на штахети багнетів
Ні слідочка ні сліду
Жодного відбитка на снігу
Хоча би птаха...
Прийшов Іван панталаха
й заплакав
Глухоніме подвір'єчко
Де було так багато веселиків
Де не стихала коляда...
Нема того вітваря
На колінах коло якого
Квітла родинна зізда
Випромінювала хвалу життю
Ні мами ні тата
Ні "діда" ні куті
Ні свічки ні васильників
Лише щур у куті
Світлички пустельника
Де ж ви справедливості зіздарі?
Й далі мерзнете в вертепі з дикти
І годі до того звикнути
Що все на землі цій диктове
Господи прости!
До тебе треба дорости
Та часу обмаль
Стою по коліна в снігах
Іван Порожня Торба
Змагає село коляда
"Бог предвічний"
Колядників стада
Довкола срібла срібла
Від дзвоників і снігів
А сюди хоч би крива душа забігла
Посеред села пустир
Заборонена зона
Лише бородатий пастир
Іван де Курчамама
І сльоза — коляда сива...
Що поробиш!!!
Дурного зіздаря
Виправить глухоніма
Могила
Колядую під вінками Ностальгії
Мелодія Сльози за Месію



Жінка зайшла в кухню й побачила, як чоловік ганяється з ляпавкою за мухами.
— Що ти робиш? — спитала вона.
— Б'ю мух.
— Ну, і які успіхи?
— Та ось забив три мухи мужеського роду і дві жіночого. Заінтригована, жінка запитала:
— А як тобі вдалося їх розрізнити?
— Дуже просто, — відповів чоловік, — три сиділи на баньці з пивом, а дві на телефоні.

A woman walked into the kitchen to find her husband stalking around with a fly swatter.
"What are you doing?" she asked.
"Hunting Flies", he responded.
"Oh! Killing any?" she asked.
"Yep, 3 males, 2 Females," he replied.
Intrigued, she asked, "How can you tell them apart?"
He responded, "3 were on a beer can, 2 were on the phone."



— А я Колобок! (Із циклу С. Петричківича "Зимові казки")

Погляд на нарід галицький

Правдивий галичанин колекціонує предмети, які давно втратили ужиткове значення. Його пивниця, комірки, балкон, клуня та курник напхані різноманітними дір'явими баняками, відрами, порожніми пляшками, старими прасками, іржавими ланцюгами від роверів, баньками із засохлою фарбою та лахами. Але надія все це колись застосувати тішить добре галицьке серце аж до самої смерті.

Схиляння галичан перед цитатами загальновідоме. Сьогодні особливо популярні Шевченкові "Обніміться, брати мої", "Кохайтесь, чорнобриві, та не з москалями..."

Кобзарева постать має такий великий авторитет у галичан, що вони із задоволенням приписують йому й чужі висловлювання, як-от Франкове "Лупайте сю скалу" та Шопенгауєрове "Хто ясно мислить, той ясно формулює".

Заповіт галичанин складає за три хвилини перед самою смертю і не випускає його з рук, доки вони не захолонуть. Виливши в баняк молоко, галичанин обов'язково сполосне пляшку з водою і доллє до молока. Піднімаючись сходами багатоповерхового будинку до свого помешкання, галичанин обов'язково повитирає ноги біля кожного сусідського килимка, залишивши недоторканим власний. Дружину галичанин вибирає, орієнтуючись на вигляд майбутньої тещі: має бути фізично здорова і фанатично віддана. Правдивий галичанин цілодобово палить

газ на кухні, економлячи на сірниках, і щоб у москалів менше газу залишилось...

Любов до церкви галичан така сильна, що, якби можна було, то кожен мав би на своєму городі власну. Так само виглядає й з цвинтарями та святими місцями. Заповітна мрія галичанина — мати родинний склеп під вікнами. У гіршому випадку — на Личаківському цвинтарі у Львові.

На забаві галичанина треба довго вмовляти, щоб він сказав тост. Коли ж вдається його переконати, то виходить приблизно таке: "Шо би я мав сказати з того приводу? Бисьте щасливо сіли на потяг і доїхали до того місця, де на вас чекають, най вас приймуть за рідного і не виженуть на шестий день гостин. І щоб лежати вам ціхутко в землі і не гнити, як американці, бо їдять всяку хімію. І най вам здохне тота коза французата, що

об'їла нашу грушку під самий корінь. Многая і благая літа!"

Улюблений образ галичанина — як він лежить у труні, вбраний у шлюбний костюм і



шкільні мешти, серед квітів і заплаканої родини. Коли його виноситимуть на цвинтар, має вдарити грім, зблиснути блискавка і втрафити в сусідську хату. І щасливо спалити зі всією господаркою й осоружними курми, що порпалися на його городі і цим завдали йому, небіжчикові, невимовних душевних мук.

Галичанин народжується для

Далі на стор. 14



Десь в Долині при магазині: "Не перебивай нашу розмову!"

Погляд на нарід галицький

Закінчення зі стор. 14

того, щоб: у три роки пасти гуси; у шість — свині, кози, велику рогату худобу і почати курити; у дванадцять навчитися читати і щипати за майтелеси сусідську Марину; у шістнадцять — відбуту школу досконалим пияком і будзиґаном; у вісімнадцять побувати у війську комірником при шкарпетках і комісуватися при пропажі зі складу останніх; у двадцять побратися з тою самою Мариною, і в першу ж шлюбну ніч скочити в гречку з неповнолітньою сестрою; у двадцять п'ять доробитися до трьох дітей від власної жінки і вісімнадцяти від чужих; у тридцять п'ять заправляти краватку у сподні і сякатися без хустинки на мешти; у сорок п'ять видати дочку заміж на весіллі натовкти писок сватові; у п'ятдесят п'ять завести козу і вчити внуків співати повстанських пісень; у



шістдесят доробитися до бригадира на будові й відсидіти рік за крадіж чотирьох кривих цвяхів; у шістдесят п'ять відчуту себе захисником батьківщини і, пошивши однострій невідомої армії, марширувати на всі свята з фаною перед сільрадою; у сімдесят стати членом церковної десятики; у сімдесят п'ять спочити в Бозі, клянучи манкуртів, москалів і сусіда, чиї кури все життя порпали йому город...

Онуфрій Жменя.

*Ілюстрації Степана
Петричкєвича. м. Долина*

АНЕКДОТ

Іде селянська, здорова як грім дівчина з міста додому і зустрічає сусідського хлопця, який теж повертається з ярмарку. Якийсь час ідуть вони напотемки мовчки. Тоді дівчина каже несміло:

— Мені трохи страшно з тобою одним у темноті далі йти. Хто зна, чи ти мені щось поганого не зробиш...

— Я тобі щось зроблю? — відізвався хлопець. — Та як же це можливе? В правій руці я несу вила і курку, а в лівій цебрик і веду козу на шнурку. Як міг би я тобі щось зробити?

— Ніч, все таки, — сказала дівчина, — ти міг би вила застромити в землю і до них прив'язати козу, а курку під цебрик запхати, щоб не втекла. Чи то не можливе?



Їхав чоловік по селу і збив півня. Зупиняється, підбирає півня і приходить з ним до господаря: — Я би хотів замінити вам цього півня.

— Нема проблем,— відповідає господар.—Кури в курнику.



Степан Петричкєвич, галичанин:

4 серпня 1988 року я створив нову партію — Партію Відродження України, з емблемою "ПАВУК". Членами партії були я і моя сім'я.

3 25 серпня 1991 року я розпустив Партію Відродження України, але сім'ю зберіг і створив нову емблему "ПАВУК" — Прихильник Активного Відродження Української Карикатури".



1000 анекдотів Олега Паламарчука про Олега Паламарчука

1000 jokes by Oleg Palamarchuk about Oleg Palamarchuk

Якось під час уроку вчитель-поліглот Олег Паламарчук запитав своїх студентів:

— Яка суттєва різниця між художньою літературою 20-го століття та художньою літературою 21-го століття?

— Різниця в тому, — сказав Олег Паламарчук, — що у 20-му столітті читачі купували книжки, платили за них гроші, частина з яких йшла у кишені письменників. А у 21-му столітті — навпаки: скоро письменники будуть платити гроші читачам, щоб читали їхні книжки.

The teacher-polyglot Oleg Palamarchuk asked his students: "What difference do you think is between the fiction literature of the 20th century and the fiction one of the 21st century?"

"The difference is," he continued, "that readers bought books, and writers got money in the 20th century, but in the 21st century all is on the contrary: soon writers will pay money to their readers for reading their books."

• • •

Товариш учителя-поліглота Олега Паламарчука, журналіст за професією, агітував вступити у партію Юлії Тимошенко.

— Навіщо мені це? — відмахувався вчитель.

— Розумієш, — пояснював журналіст, — якщо ти в партії, то ти не один!

Через деякий час Олег Паламарчук звернувся до свого товариша:

— Я би хотів зустрітися з Юлією Володимирівною. Можеш влаштувати?

— Ні, — відмовив товариш.

— Чому?

— Бо ти не один у партії.

One journalist, a friend of the teacher-polyglot Oleg Palamarchuk, agitated him to enter the party led by Yulia Tymoshenko, the princess of the Orange Revolution in Ukraine.

"Why should I do it?" asked the teacher-polyglot.

"If you are in our party, you are not alone!" explained journalist.

A year passed. Oleg Palamarchuk addressed to his friend:

"I would like to see Yulia Tymoshenko. Can you arrange an appointment?"

"No," answered journalist.

"Why not?"

"Sorry, but you are not alone in our party."

Сміховісті

Я працюю у суді. Недавно ми отримали таку заяву: "Моя жінка, вступаючи в брак, розраховувала на мою пенсію у 80 грн., а також на інтимне життя, на що я взагалі не розраховував".

• • •

Безпосадочний авіапереліт Кирзаки-Марсель здійснив на літаку власної конструкції народний умілець М. Сиропчук. Зараз герой-пілот задумується, чи варто йому летіти у зворотному напрямку?

ЗИМОВІ КАЗКИ СТЕПАНА ПЕТРИЧКЕВИЧА





Збирався "взяти слово" ще тоді, як якийсь "підпільник" звернув був Вам увагу на мову журналу, "русизми" то-що. І я мав свого часу пригоду, в якій моя "східняцька мова" мало що не закінчилася на дні колодязя. В розмові з "екзекуторами" я висловився "більш-менш", а не "менше-більше" (польонізм). Їм я видався "ковпаківським розвідником", бо був у "червоному кожусі". З мудрим краще згубити, ніж з дурнем знайти, казав мій покійний батько.

Ви, пані Раїсо, робите великанську роботу, і ми ґратуємо Вам! Бо дійсно порядного гумористичного журналу наша діаспора, а тим більше в Україні, під цю пору немає.

Втішайтеся плодами своєї праці, творчим товариством, родиною, донею і онуками. Святкуйте здоровенькі святе Різдво і Новий рік, а за Вашу працю для української спільноти ласкавий Господь дасть Вам безжурний і довгий вік!

Ваші —
Дмитро й Леся Петрів.
Едмонтон.

Бажаємо Вам веселих свят!
Хай Ваші серця надією горять
На милосердя Божого Дитятка,
Про пережите щоб не було й гадки,
Усі нещастя хай обходять бокох,
І так минає хай Вам рік за роком!

Щиро Ваші —
Ірина і Йосип Паари. Торонто

Добрий день, шановні працівники журналу "Всесміх"! Журнал "Всесміх" нам дістався в подарунок від Вашого передплатника і дописувача Євгена Стецьківа з Сарасоти. Мені дуже сподобався Ваш журнал, цікавий, гумор справедливий, дотепний, смішний.

Я пенсіонерка, маю хвороби і грошей не густо, щоб виписати Ваш журнал, але за цей номер я дуже вдячна.

Коли мені дуже зле з моєю хворобою і настрої падає до нуля, я беру до рук "Всесміх" і ще не розкрила, а подумки вже сміюся над персонажами, яких я добре знаю. Коли починаю читати, то сміюся вголос. Чоловік напочатку лякався, а потім зник і говорив, що я взялась за свої ліки, тобто за журнал. І болячка відходить на другий план.

А сьогодні мені дуже було недобре. Взяла журнал, перечитала, насміялась, неначе вперше він мені попав до рук, і вирішила Вам написати подяку.

Хочу подякувати Вам за співчуття до України. Наші керівники до нас відносяться з гумором декілька років, а за розум не беруться. Тому і Україна летить в прірву.

Я дуже люблю готувати українські страви, а особливо випікати торти і фантазувати над прикрасами. Я самоучка. Приїжджайте до нас в гості, і Вас пригостимо нашими стравами.

Веселого Різдва та щастя у Новому році!

З повагою і найкращими побажаннями —
Любов Чернега. м. Кіровоград, Україна.

ВІД РЕДАКЦІЇ "ВСЕСМІХУ": Можливо хтось із вас, дорогі читачі, захоче зробити несподіваний Різдвяний подарунок невідомій землячці з України, ось її адреса: Любов Чернега, а/с 99, м. Кіровоград, Україна 25022.

Передплата в Україну на рік \$85 канадських або \$75 США, а на півроку \$43.

Чогось Ваш журнал "зійшов на пси". Я перечитую часом два, а часами три разів і нічого не бачу, щоб мені тішило душу і тіло. Все болить, очі не бачуть, і то нема з чого сміятися.

Як беру Ваші старі журнали, з десяти років назад, то то мене веселить. Як не поправитесь, то скінчу передплату.

Най Бог Вам помагає.
Веселих Свят Різдва Господа нашого!

Василь Гнатюк, Чикаго.

Ми висилаємо цю пожертву (\$100) в пам'ять нашого покійного тата Євгена Поповича. Він дуже любив цей журнал читати.

З правдивою пошаною до Вас —
Ігор і Оля Попович.
Саскатун.

**Редакція щиро дякує
усім, хто прислав
привітання і фінансову
підтримку з нагоди
свята Різдва
Христового
та Нового 2008 року!**



Володимир Красіленко

ХТО ТРИМАЄ СВІЧКУ?

Освіти сяйво звідусюди летється,
Нікого з нас теплом не омина,
та інколи мені здається,
що свічку ту тримає сатана.

Не вірте, що смішні твори пишуться
тому, що авторіві сміятися хочеться.
Часто його серце плаче.

Незабутній "Лис Микита"

СТАРІЄМСИ

Старіє си наші емігранція.

Старіє си — пунт за пунтом.

Найперше — то зачала глухнути. Що два таких старих з нової емігранції здибає си на Давнтайні, то "га" та й "га" — пане бзею — більше того гакане, чим балакане!..

Глухне наша емігранція з дне на день і ек сказати "на", то ше трошечки чує, але скажіт їй "дай" — то, ого! — не чує апсолутни. Йден наш имерита нарікав, жи так приглух, жи юж нищочує навит того, що він сам до себе наголос мудре говорит.

Пунт другий — то ест, жи наші емігранція сліпне. Ек дивит си издалека, то зблизька недовиджує, а ек дивитси изблизька, то зновки недоглене, котре свій, а котре неприятіл.

Не помагає навит того, жи в куждїй кишени ност инакші вокулярїї. Инакші від сонце, инакші від місяці. Инакші, ружові, ек читає "Свободу", а инакші чорні, ек читає "Гамерику". Сліпне наші емігранція, і на то нема ради. Не поможе светий Боже, ані світий Юзич!..

Пунт третий — то емігранція зробила си дуже нирвова і писката. У барох — пискує, на роботі — пискує, на зборах — пискує, а навит дома, то коби йно жінка из хати, то пискує і пискує. Найгирше, жи куждий пискував би, а слухати нема кому. Отож, пискує наші емігранція, а найбільше по ружних газетах. Біда лишен, жи читати тото всьо тиж нима кому.

Пунт читвертий — то риматизм. Емігранція на тото найбільше терпит. Єдному штрикає у лівій нозі, а другому — у правій. Типер в Укакаті має відбути си поширена дискусія, котрий риматизм є нациналний, а котрий — не... І мают уфалити ризолуюцію, жи тоті, шо єм штрикає у лівій нозі, мают си покаєти і заплатити

дубельтово нациналний податок.

Пунт п'ятий — то дуже си в нас побілила тота нацинална зліст і всьо, шо си відбуває, відбуває си у злости.

Хтос мудрий вирахував, жи в Гамериці мало шо не все церкви будували йден другому на зліст.

Типер нема вже шо будувати і нема куди тоту зліст подівати, хіба зачнут тоті самі церкви ставити другий раз. Декуди вже таке робе...

Екос так у нас робит си, жи ек церков щораз більше і більше, то людий щораз менше і менше.

Пунт шестий — то тот "ін-де-гже-щен", або нациналні, пане бзею, гази... Від газів наші емігранція терпит чи не більше, ек від тих у нас промовів. Йно, жи ек на промови нима ані ратунку, ані дохторів, то на тот "індигжещен" є йден добрий спосіб — отворити на світ вікно, а пациенда поставити поза двері.

Пунт семий — то утрата памети. То ест дуже тежка хвороба — хвороба би ю взяла! Зачинає си від того, жи чоловік вже ни темит чим то він був у Краю.

І чим був його тато...

І чим була його мама...

Утрата памети то ест переважно дуже тежка хвороба. Але моя жона, коби здорова, знайшла протів памети екус екстра гербату. Тра тоту гербату десіть минутів поварити і пити три рази на день. Гербата дуже помагає, лише одна є в тім біда: жона гарбату заварити — заварит, але забуває випити.

Тото ест, ек видите, все оті пунта, жи єх наші емігранція по більшій части переходит. Тра на гвавт шос робити, бо старіє си, і від ружних даєтїв грубне з дне на день.

Кажут, жи тепер на старість і на ружні зморщики ест екас відповідна до кишени риперація, то може би нам екос бідну емігранцію хоц трохи відновити...

Гриць Зозуля. Вересень, 1980

Actual Product Warnings → Інструкції для ідіотів?

I recently purchased one of those long-stemmed lighters -- the kind designed for lighting charcoal grills, fireplace fires, candles, and anything difficult to reach with a conventional lighter or a match. I happened to look at the warning label on the back of the package. It said: Do not use near fire, flame, or sparks.

Since the lighter produces a spark to ignite a flame to start a fire, I guess it's just too dangerous to use. I'm returning it tomorrow and plan to cite the warning label as the reason for return.

In case you needed further proof that the human race is doomed, here are some actual label instructions on consumer goods:

- * On Sears hair dryer: Do not use while sleeping
- * On a bar of Dial soap: Directions: Use like regular soap
- * Some Swanson frozen dinners: Serving suggestion: Defrost
- * On a hotel-provided shower cap in a box: Fits one head
- * On Tesco's Tiramisu desert: Do not turn upside down (Printed on the bottom of the box)
- * On Marks & Spencer Bread Pudding: Product will be hot after heating
- * On packaging for a Rowenta Iron: Do not iron clothes on body
- * On Boot's Children's Cough Medicine: Do not drive car or operate machinery
- * On Nytol (a sleep aid): Warning: may cause drowsiness
- * On a string of Chinese-made Christmas lights: For indoor or outdoor use only
- * On a Japanese food processor: Not to be used for the other use
- * On Sainsbury's Peanuts: Warning: contains nuts
- * On an American Airlines packet of nuts: Instructions: open packet, eat nuts
- * On a Swedish chain saw: Do not attempt to stop chain with your hands
- * On a blanket from Taiwan: Not to be used as protection from a tornado
- * On a Taiwanese shampoo: Use repeatedly for severe damage
- * On the bottle-top of a flavored milk drink: After opening, keep upright
- * On a New Zealand insect spray: This product not tested on animals
- * On a Japanese product used to relieve painful hemorrhoids: Lie down on bed and insert poscool slowly up to the projected portion like a sword-guard into anal duct. While inserting poscool for approximately 5 minutes, keep quiet.

Недавно я купив запальничку на довгій ніжці, створену спеціально для запалювання вогню в таких місцях, де незручно вживати звичайні сірники, як наприклад, барбікю, каміни, свічки. Поглянув на інструкцію, а там таке: Не користуватись поблизу вогню.

Гм-м, раз ця запальничка робить іскри, щоб розпалити вогонь, то мабуть нею небезпечно користуватись. Завтра я поверну її в магазин і поясню, чому: спричиняє вогонь!

Потрібні дальші пояснення, що інструкції пишуться для ідіотів? Будь ласка!

- * Фен для волосся: Не вживати під час сну.
- * На бруску звичайного мила Dial: користуйтесь, як звичайним милом.
- * Заморожена їжа: перед вживанням розморозьте!
- * Пластикові шапочки для миття під душем: розраховано тільки на одну голову.
- * На коробці з тортом Tiramisu: Не перевертайте вверх ногами.
- * На пудінгу Marks & Spencer: Після підігріву продукт стане гарячим.
- * На прасці Rowenta: Не прасуйте одяг прямо на тілі.
- * На упаковці дитячих ліків від кашлю: Не ведіть автомобіль і не оперуйте іншими машинами.
- * На снотворних ліках Nytol: Може спричинити сонливість.
- * На виготовлених в Китаї різдвяних лампочках: Тільки всередині дому або знадвору.
- * На японському харчовому процесорі: Не може вживатись для іншого вживання.
- * Для солодоців з горішками: Попередження: продукт містить горішки.
- * На пакеті з горішками на Американських Авіалініях: Відкрийте пакет, їжте горішки.
- * На шведській електричній пилці: Не намагайтесь зупинити пилку руками.
- * На ковдрі з Тайваню: Не можна користуватись під час торнадо.
- * На тайваньському шампуні: Користуйтесь повторно при великому ушкодженні.
- * На пляшці з молоком: Після того, як відкриєте, не перевертайте.
- * На спреї проти комарів, виготовленому в Новій Зеландії: Продукт не випробовувався на тваринах.
- * На японських ліках від геморою: Ляжте на ліжко, засувайте "поскул" повільно в задній прохід до позначеної частини, як шаблю у піхви. Під час вставляння "поскулу" приблизно 5 хвилин лежіть тихо.

Витівки електронного перекладача

Такі "перли" видає цей маленький, зручний кишеньковий комп'ютер

These electric cars can take power — Ці електричні автомобілі можуть прийти до влади.

That Darn Cat! — Це ремонтує kota!

wagon full of goodies — вагон, повний позитивних героїв

Just execute the installer — Просто стратуйте монтажника.

bottle of milk switches — пляшка вимикачів молока.

Royal Canadian Mounted Police — Королівський Канадець
Установив Поліцію.

building shake — будинок струсу.

MS Natural keyboard — Micic Натурал клавіатура

may not sniff glue — не може фуркати клею

Worrying squirrels will not be tolerated — знервовані білочки допускаться не будуть

potato chips — картопляні чипи.

cat is found running at large — знайшли kota при великому.

I'll be right back — я буду права спина.

the cigarette is almost gone —

сигарета майже пішла.

vase is knocked by someone — ваза постукана кимось.

All boxes used to pick hops — Всі коробки мали звичай вибирати стрибки.

person is seriously burned — людина серйозно спалена.

we're made to think — ми зроблені, щоб думати.

tub of vaseline — ванна вазелини.

he has the drain hose of

the pump — він має витікання труби з насоса.

they shoot the killer at the end — вони стрілили вбивцю в кінець.

pan shot — постріл каструлі.
boot camp — табір черевики

contact lenses — контакт з лінзами.

to cut off kid's ears — відрізати вуха дитини.

I've got you baby — я одержав тебе, дитинко.

Unscrews the cap — Відкручує кепку.

Risk a limb — Рискуйте членом.

Limb at the camera — Член в камері.

Troops get blown — Загони надуваються.

The film's cinematographer, Bill Pope — Кінематографіє фільму, виставте рахунок Папі.

braid changes sides — шнурок міняє боки.

2-month old baby — 2-місячне старе немовля.

some human members of the Senate — деякі людські члени Сенату. . . .



Геноцид різдвяних ялинок в Карпатах
(Із циклу С. Петрикевича "Зимові казки")





Чотири брати, українці, виїхали з села на навчання. Вони стали лікарями, адвокатами і добре собі зажили. Якось вони зішлися в ресторані за вечерею і почали хвалитися, який різдвяний дарунок вони зробили матері, що жила далеко від міста.

Перший сказав: — Я збудував мамі великий дім.

Другий сказав: — А я побудував для мамуні домашній театр за сто тисяч доларів.

Третій сказав: — Я замовив, щоб мамі просто під хату доставили "Мерседес" SL600.

Четвертий сказав: — Ви знаєте, як мамуня любить читати Біблію, і ви знаєте також, що вона вже не годна читати, бо її очі не бачать. Я зустрівся із нашим священиком і він сказав, що має папугу, який знає напам'ять всю Біблію. Консисторії це забрало 12 років, щоб папугу цьому навчити. Я згодився платити для Української Православної церкви по \$100,000 три роки підряд за папугу для мамусі. Тепер мамі треба лиш сказати для папуги розділ з Біблії і пташка відразу процитує.

Брати були просто вражені!

Після Різдва мама послала синам вдячні листи.

"Іване, хата, яку ти збудував, дуже велика. Я займаю лиш одну кімнату, а решту змушена прибирати. Однак, дякую, синку".

"Славку, ти подарував мені дуже дорогий домашній театр, він може вмістити 50 людей. Але всі мої друзі вже помирали. Я сама оглохла і майже осліпла. Я ніколи не скористалась твоїм дорогим подарунком, однак щиро дякую за твій щедрий жест".

"Мирончику, я застара для водіння автомобіля, всі

закупи для мене доставляють додому, і твій "Мерседес" на жаль, стоїть без вжитку в гаражі. Намір твій був гарний. Дякую".

"Андрійчику, ти єдиний подумав над тим, щоб подарунок приніс мені радість. Курка була дуже смачна! Дякую, синуню!"



Four Ukrainian brothers left the selo for the gymnasium. They became successful doctors and lawyers and prospered. Some years later, they chatted after having a nice dinner together. They discussed the gifts they were able to give their elderly Mama who lived far away from the misto.

The first said, "I had a big house built for Mama."

The second said, "I had a hundred thousand dollar theater built in the house."

The third said, "I had my Mercedes dealer deliver an to Mama."

The fourth said, "You know how Mama loved reading the Bibliya and you know she can't read anymore because she can't see very well. I met our priest who told me about a parrot that can recite the entire Bible. He told me it took the Konsistoriya 12 years to teach him. I had to pledge to contribute \$100,000 a year for three years to the Ukrainian Orthodox Church, but it was worth it. Now, Mama just has to name the chapter and verse and the parrot will recite it.

The other brothers were impressed.

After the Rizdvo holidays Mama sent out her thank you notes.

She wrote: "Ivan, the house you built is so big. I live in only one room, but I have to clean the whole house. Thanks dear anyway."

"Slavko, you gave me an expensive theater with Dolbi sound, it could hold 50 people, but all of my friends are dead, I've lost my hearing and I'm nearly blind. I'll never use it. Thank you for the gesture just the same."

"Myroslav, I am too old to travel. I stay home, I have my groceries delivered, so I never use the Mercedes. The thought was good. Thanks."

"Dearest Andrij, you were the only son to have the good sense to give a little thought to your gift. The kurka was delicious. Thank you."

Слухайте українську щоденну
радіопрограму

ПІСНЯ УКРАЇНИ

з радіостанції CJMR на хвилях 1320

від понеділка до п'ятниці
від 7:30 до 8:00 вечора;
в суботу і неділю
від 5:00 до 5:30 пополудні

Редактор Наталія Солтис
Диктор Оксана Соколик

Телефон 416-536-4262

Daily Radio SONG OF UKRAINE
P.O.Box 2, Station D Toronto, ON M6P 3J5

ІГРИ ДЛЯ НОВОРІЧНОЇ ВЕЧІРКИ

Чорний гумор

1. ЗІПСОВАНИЙ ТЕЛЕФОН. Всі сідають в рядок. Перший починає дзвонити по міждомі, намагаючись поздоровити родичів. У нього нічого не виходить. До телефону підходить інший і хоче подзвонити своїм родичам. Гра безуспішно продовжується до чотирьох годин ранку.

2. ТУТ І ТАМ. Розставте подарунки на підлозі. Всі ходять по колу під музику за ведучим, приплескуючи, а в цей час в гарячих точках гинуть люди. Сумна гра.

3. А НУ-МО, ВІДНІМАЮ. Одному з гравців (бажано - господареві) зав'язують очі і руки. Затикають рот. Починають чистити квартиру, кишені, сумочки і т.д. Перемагають усі, крім господаря.

4. ДІСТАНЬ ГРУШУ. На мотузку підвішують грушу. У грушу кидають рукавички з вкладеними в них руками. Потім міняються рукавичками.

5. ПОЇДАННЯ САЛАТУ. Дві групи гравців по 14-16 осіб всідаються по обидва боки стола. На стіл ставлять дві миски салату. Гравці намагаються дотягнутися до нього ложкою і піднести до рота. Грають у цю гру, коли гостей прийшло набагато більше, ніж очікувалося.

6. ШВИДКІ ВОДОНОСИ. (Гра для Львів'ян). Беруть участь два гравця. На двох стільцях стоять два відра з водою. Гравці беруть відра і біжать до найближчої колонки, щоб набрати води, бо забули вчора запитися. Перемагає той, чия черга ближче.

7. МОТУЗОК. (Після 12-ої). Два стільці ставляться спинками один до одного. По команді ведучого два учасники починають бити один одного пики. В кого потекла юшка з носа, той виключається з гри, на його місце сідає інший.

8. ЗЕНАЦЬКА. Двом учасникам дають два листи паперу. Прикриваючись тільки ними, учасники повинні перебраться в іншу кімнату. Гра протікає жвавіше, якщо учасники — жінки.

9. КАРТОПЛЯ В ЛОЖЦІ. Треба подолати певну відстань, тримаючи в руці ложку з картоплею. Для гри вибираються ті, хто найбільше впився.

10. НЕМОВ КЕНГУРУ. Потрібно прострибати певну відстань, затиснувши між колінами сірниковий коробок. Перемагає, як правило, сусід знизу, котрий пристрибає у вашу квартиру першим.

11. ПОЕТ. Треба вигадати вірші на новорічну тему із заданими римами. Рими можуть бути різними: кров-любов, лімфа-німфа, атака-с...ка, киця-циця і т.д.

12. ЇЖ, НЕГІДНИКУ. Для цього конкурсу приготуйте яку-небудь несмачну страву. Завдання учасників — з'їсти її як можна більше за допомогою зуботичин.

13. ПОЦІЛУЙЧИКИ. Ті, що грають, стають один проти одного і починають цілуватися. І тут входить тато... Гра припиняється.

@Andrew Kozak



Розказує один мисливець іншому:

- В Африці був, таке трапилося! Значить, йду по пустелі, раптом здоровенний лев звідкись взявся, прямо на мене.

- Ну?

- Що ну, я стриб на дерево!

- Звідки в пустелі дерево?

- Е, дорогий, в такі моменти не до того, чи є дерево, чи немає дерева. Стрибаєш!



В театрі Майкл побачив, що одне із місць партеру займає собака. Спостерігаючи за нею,



він зауважив, що собака отримує насолоду від спектаклю: посміхається і сумує залежно від сюжету.

В антракті Майкл підійшов до господині собаки:

— Я вражений! Ваш пес у захваті від спектаклю!
— Я вражена не менше за вас! Коли він цю п'єсу читав, вона йому зовсім не сподобалась!



Дружина художника-абстракціоніста:
— Ми з чоловіком дуже

пасуємо одне до одного. Він малює, я готую обід. А потім відгадуємо, що кожний з нас хотів зробити.

— Послухайте! — кричить режисер до молодої актриси. — Ви не розумієте цієї сцени. Поставте себе на місце

героїні. Уявіть, що вас покинув коханець. Що б ви вчинили?
— Знайшла б іншого, — спокійно відповіла та.



Досить... Enough, please



— Що ви можете сказати про колекцію моїх картин?
— Як художник чи як гість?

У Парижі, на театральній афіші спектаклю "Моя дружина — пантера" хтось дописав: "Моя — теж!"

— Послухайте, ця соната нав'яла думками про кохану, а ви її виконуєте так, ніби звертаєтесь до тещі!



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
З НОВИМ 2008 РОКОМ!**

**НАЙКРАЩИЙ
ПОДАРУНОК ЦЕ:**



ВСЕСМІХ — ЦЕ ЖАРТИ-СМІШКИ І ПРАВДИ ТРІШКИ

12 МІСЯЦІВ СМІХУ!

Гуморески, анекдоти, фейлетони, політична сатира. Унікальна карикатура!
Немає іншого журналу, як "Всесміх".

12 ПОДАРУНКІВ НА РІК!

Шукаєте за подарунком? Ось Вам готовий подарунок. Подаруйте ім добрий настрій на цілий рік. Подаруйте ім "Всесміх"!

ПЕРЕДПЛАТИТЬ. НЕ ПОШКОДУЄТЕ
Заповніть листівку, що внизу, або подзвоніть до редактора Раїси Галешко і я вишлю Вам показове число "Всесміх":

905-891-0707

bcesmix@sympatico.ca www.Bcesmix.com

Вишліть цю частину до редакції разом із чеком

ЛИСТІВКА ПЕРЕДПЛАТИ

Name

Address

City

Province

Zip code

Telephone

Додаю: ☐ \$45 (на рік, 12 чисел); ☐ \$24 (півроку);
☐ \$13 (три місяці)

Please, send your check or money order to:

**Bcesmix, 1300 Woodhill Crt
Mississauga, Ontario L5E
3H1 Canada**





ДЯКУЄМО ЗА ЩЕДРУ КОЛЯДУ!

- \$100 Бульчак А., Етобіко, Онтаріо
Попович Ігор і Оля, Саскатун
Гера Христина, Скарборо, Онтаріо
- \$55 Корчинський Михайло, БетелПарк, Пенсил
пп. Мостович, ПортеВедра, Флорида
Окороков Роман і Юля, Філадельфія
пп. Мокан І. і В., Місісага, Онтаріо
Сингаївські Іван і Наталя, Мінеаполіс
Муринок Михайло, Торонто
Нацюк Василь, Ватерло, Онтаріо
- \$50 Янсон Михайло, Місісага, Онтаріо
Нечіпуренко Лідія, Веніс, Флорида
Проців Дмитро і Марія, Торонто
Пришляк М. і Л. Дженкінсавн, Пенсильван
Гнатюк Юлія, Монтреаль
- \$40 Козак Ярослав, ГантінгтонВаллей, Пенсил.
- \$30 Мандрик Степан, Сарнія, Онтаріо
Стецьків Євген, Сарасота, Флорида
Бойко-Паар Ірина, Торонто
Кошман Микола, Лондон, Онтаріо
Уськів Мирон, Місісага, Онтаріо
- \$27 Даровський Володимир, Місісага, Онтаріо
- \$25 Плежень Неля, МаяміШорс, Флорида
- \$20 Косак Люба, Віндзор, Онтаріо
Лисенко Теодозія, Торонто
Луник Стефан, Гамільтон, Онтаріо
Микула Д., Місісага, Онтаріо
Прокопчак Алех, Етобіко, Онтаріо
Максим Михайло, Етобіко, Онтаріо
Звонко Стефанія, Монтреаль
Пекний Микола і Ольга, Едмонтон
Петрів Дмитро і Леся, Едмонтон
Димитришин Теодор, Монтреаль
Пушило Лідія, Ст. Катеринс, Онтаріо
Роман Гелен, Торонто
пп. Вергановські, Торонто
Боднарчук Емілія, Торонто
- \$15 Заварихина я., Оквіл, Онтаріо
Грицак П.А., Сарнія, Онтаріо
Новак Іван, Етобіко, Онтаріо
Чудовська Валентина, Ведерфілд, Конектик
Пулик Ірена, Торонто
Бородайлюк Микола, Монтреаль
пп. Легкий, Амгерстбург, Онтаріо
- \$10 Андрусак Марія, Ворен, Мічиган
Мартин М., Монтреаль
Бартошик Маріон, Гаятсвіл, Мериленд
Павлик Юрко, КанзасСіті, Міссурі
Зубик Віра, Пьедмонт, Квебек
Гавура Марія, Монтреаль
Дідич Стефанія, Торонто
Ворон М., Калгарі
- \$5 Твердохліб Василь, Етобіко, Онтаріо
Паньків Іванна, Судбури, Онтаріо
Щебловський В., Чікаго
Баб'як Богдан, Ст.Леонард, Квебек
Долінська Лариса, Вестфілд, НьюДжерсі
Петровська Марія, Ошава, Онтаріо
Шептицька Марія, Ватерло, Онтаріо
Дубровський Юліан, Ошава, Онтаріо
Рожек Анна, Гамільтон, Онтаріо
Данилюк Володимир, Рендольф, Нью-Джер
Дейнека Віктор, Скілмен, Нью-Джерсі
Боднар Володимир й Ірена, ТераКота, Он
Мануляк Марія і Дон, Окбурн, Манітоба

ЗА ЛЮБОВ!



ЗА ЛЮБОВ!

♥ Вип'ємо за жінок, що
витісняють чоловіків на
багатьох чудових працях, у
багатьох славних ділах, в
багатьох професіях, але не
витісняють їх із свого серця!

♥ Вип'ємо за жінок і
коханок! За те, щоб вони
ніколи не зустрілись.

♥ Вип'ємо за поцілунок!
Адже його придумав
чоловік, тому що не
знайшов іншого способу
закрити рота жінці.

♥ Знаєте, чим казка
відрізняється від життя?

Казка - це коли женився на
жабі, а вона виявилася
царівною. А життя - це коли
навпаки. Так давайте вип'ємо
за те, щоб наше життя було
схоже на казку!

♥ Була ніч. Тиша. Ясний
місяць. Він і вона. Він
сказав: «Так». Вона
сказала: «Ні». Минули роки.
Була ніч. Тиша. Повний
місяць. Вона сказала: "Так".
Він сказав: «Так». Та роки
були вже не ті.

Так вип'ємо ж за те, щоб
все в житті робилось
своєчасно!

♥ Бодай вас Бог любив, а
мене - молодіці!

- \$5 Віндик Орест, Едмонтон
Гуцал Катерина, МейплГров, Мінеаполіс
Пісоцька Анастасія, Іслінгтон, Онтаріо
Іванчук Ярослава, Вестон, Онтаріо
Хомич Михайло, Торонто
Козій Ніна, Торонто
Легкий Віра, Торонто
Мельник Лідія, Торонто
Дмитришин Омелян, Етобіко, Онтаріо
Василечко Александра, Монтреаль
- \$2 Ступар Теодор, ЛяПорте, Індіана

ПОДАРУВАЛИ ВСЕСМІХ:

Галина Роман — для Нестора Хабурського з
Торонто.

А
де
Ваша
коляда
для
ВСЕСМІХУ?



To read ALL issues since 1991

SUBSCRIBE

Щоб читати всі випуски
від 1991 року

ПЕРЕДПЛАТИТЬ

Only \$10

Лише \$10

ВСЕСМІА



Очима Вадима Шевченка



We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs. PAP #009942. Canada Post Agreement #40513558

